

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że świadczycie sobie że synowie jesteście którzy zamordowali proroków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ten sposób świadczycie o sobie, że jesteście synami tych, którzy ich mordowali.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że świadczycie sobie, że synami jesteście (tych), (którzy zabili) proroków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że świadczycie sobie że synowie jesteście którzy zamordowali proroków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób przyznajecie, że jesteście synami morderców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak sami sobie wystawiacie świadectwo, że jesteście synami tych, którzy pozabijali proroków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak świadczycie sami przeciwko sobie, że jesteście synowie tych, którzy proroki pozabijali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak świadkami jesteście sami sobie, iż jesteście synowie tych, którzy proroki pobili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez to sami przyznajecie, że jesteście potomkami tych, którzy mordowali proroków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak wystawiacie sobie świadectwo, że jesteście synami tych, którzy mordowali proroków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób sami sobie wystawiacie świadectwo, że jesteście synami tych, którzy zabili proroków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób sami przyznajecie, że jesteście potomkami tych, którzy mordowali proroków!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak przeciw sobie samym wystawiacie świadectwo, że jednak jesteście potomkami zabójców owych proroków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale tym samym przyznajecie się do tego, że jesteście potomkami tych, co zabijali proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób dajecie świadectwo o sobie, żeście potomkami tych, co zabijali proroków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Отак свідчите самі собі, що ви є синами тих, які повбивали prorokів.

¹⁾ <x>470 23:37</x>; <x>510 7:52</x>; <x>590 2:15</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tak że również świadczycie sobie samym, że synowie jesteście tych którzy zamordowali tych proroków.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak świadczycie sami sobie, że jesteście synami tych, którzy pomordowali proroków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W ten sposób zaświadczać przeciwko samym sobie, że jesteście godnymi potomkami tych, którzy mordowali proroków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tym samym świadczycie przeciwko sobie, że jesteście synami tych, którzy mordowali proroków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób przyznajecie, że jesteście potomkami morderców.